

(173)

金 巴

秋 春 家

家

周氏和覺新又挽住覺慧，央求他把覺民找回來，說一切條件都可以應承，只要覺民先回家，然後再慢慢地商量。覺慧却拿定了主意，在不曾得到保證之前，他不相信任何人。周氏歔歔哭了。她平日對待覺民們雖然採取着放任的態度，但也很關心他們底前途。如今情形十分嚴重，她不能看着見不幸的結局，她更不願意担負惡名。她自己沒有一個女兒，却有母性。這時候她底母性被觸動了。

覺新處在這困難的情形裏也只有哭的一法。他本來承認覺民底舉動是正常的，然而他無法幫忙覺民，他不但不能幫忙，反而不得不幫着祖父壓迫覺民；以致覺慧也把他當作了敵人。找不到覺民，無法慰問祖父；找回覺民，又無以對覺民；而且事實上他又不能夠把覺民找回來。這事情底結果已經顯露了一部分。覺民是他底同胞兄弟，他也愛覺民，並且父親臨死時曾把兄弟們交付給他。現在覺民底事情成了這樣，他怎麼對得起父親？他想到這裏覺得應該痛哭一場。他底哭又引出了瑞珣底眼淚。

這些情形是老太爺所不知道的。他只知道他底命令應該遵守，他底面子應該顧全，至於別人底幸福，他是不會顧及的。他只知道向覺新要人。他時常發脾氣，罵了覺新，罵了克明；連周氏也受過他底責罵。

然而罵也是沒有用的，覺民絲毫沒有屈服底表示。壓力也無處使用，因為找不着人。事情傳遍了全公館，但是對外面還是極力守着秘密。

日子一天一天地過去了。老太爺時時生氣。覺新這一房的人都沒有笑臉，憂鬱籠罩了他們底生活。別房的人卻懷了幸災樂禍的心理在暗中冷笑。

有一天覺慧剛在一個地方和覺民秘密會見後回到家裏，懷着一顆苦痛的心，他覺得世界開始在動搖了。別了那個絕望地和覺民哥哥的哥哥，他好像別了整個光明的世界，來到孤寂的荒島上了。家，在家看來只是一個沙漠，或者更可以說是舊勢力底根據地，他底敵人底大本營罷。他回到這樣的家裏馬上就去找覺新，他氣沖沖地對覺新說：

「大哥，你究竟肯不肯替二哥哥設法？已經過一個星期了。」

「那麼你就該說這樣拖延下去嗎？」

「拖延！爺爺今天說再過半個月他不回家，就把他永遠趕出去，並且登報聲明不承認他做高家的。」覺新苦惱地說。

「你想爺爺真忍心這樣做嗎？」慧痛苦地叫起來，但他並未失掉勇氣。

「有什麼不忍心？現在正在他底氣頭上！……而且他打算和二妹底親事同時進行，同時下定。」

「二妹底親事？爺爺把二妹許給什麼人？」

「你還不懂得？她許給陳家了，不過還沒有交換庚帖。就是陳克家底兒子。三爸也同意這親事。」

彩色的夢



· 玄小錦 ·

(24)

(24)

「你當着陳家的人宣佈，我永不能原諒的是，我打碎了我最母親我的新印象，你打碎了我最親重新重視我！」

倪小桐的心有一千條，一萬條的蛇在啃噬着自己，天哪！他沒辦法原諒自己，他做了什麼。

「在戒煙所，我天天渴望母親來看我，那怕只是看一眼，我都能原諒你，但她沒來，從我進去，她就沒來過。」

她與倪小桐之間，祇有一張椅子的距離了。

她冷峻的打開皮包。

她手中握着一把小刀，陽光下，閃閃發亮，是把崭新的小刀。

她把刀尖指向倪小桐的胸口，倪小桐動也沒動。

「你知道這是什麼嗎？」

「這是妳主動約我出來的目的？」

「我恨一個人，恨到骨髓裏了，我不該嗎？」

倪小桐沒聲，他把胸挺得正直。

「我是妳，我會殺死這個入。」

「我是要這麼做。」

倪小桐的刀尖已經抵在倪小桐的胸口處了，緊緊的抵住。

倪小桐毫不畏懼，他等着。

倪小桐底烈的報復心，居然發抖。

「你不躲？」

「你——」丘防妮愈來愈抖：「你不怕死嗎？我要殺你，我恨你，我不願意你活着。」

倪小桐好平靜，他站得好直。

「我知道。」

丘防妮狂叫了起來。

「你逃呀！你搶掉我手上的刀呀！你是男人，你的力量比我大，你可以輕而易舉的反擊我，倪小桐，你反抗呀！你反抗呀！」

「反抗？」倪小桐的心都絞痛了。

他做了什麼？他那麼愛防妮，那麼認真的愛她，那麼迫切的盼她改變生活。

可是，他却嚴重的傷了她要付出的愛。

倪小桐無法輕易放過自己，他的心負滿了罪。

「拿刀刺我吧，防妮。」

「倪小桐！」

丘防妮那聲倪小桐尖刺的在空中爆裂。她刺不下去，她恨透了眼前這個人，她要殺他，她認定他會反擊，然後，她像面對一個挑戰的敵人，打倒他，看他痛苦，看他哀求。

現在，站在她面前的，不像個敵人，像個自首認罪的試探犯。

丘防妮的手發抖，臉充血，渾身顫慄，眼睛充斥着怕人的豎紅，她跌入歇斯底里的狀況下。

「倪小桐，你要死，我要你死！你不怕嗎？你為什麼不怕？你小桐你為什麼——」

倪小桐的雙手，冰冷，刀，流個不停，刀跌落了。丘防妮也跌倒了。

癱跌在倪小桐的胸前。

× × ×

縫了八針，丘防妮醒了。

她流血過多，型血液的倪小桐，輸了一CC注入倪小桐蒼白的體內。

醒來，倪小桐坐在病床邊。

她把頭掀開，眼睛虛弱的視着窗外。

「防妮——」

倪小桐伸手去握丘防妮。

丘防妮輕輕抽了回來。

「我沒有原諒你。」

倪小桐的感情被這句語砍了一刀。

「我仍然恨你。」

倪小桐的心滴落了血，他屹立的坐在旁邊。

「你可以離開嗎？」

「讓我在這照顧你。」倪小桐壓抑已經滾燙的心口：「不該別的，算是責任，好嗎？」

「談什麼責任？」丘防妮嘲笑的閉上眼皮：「我沒對你自己負責任，我要殺你，我卻拿不出勇氣。」

丘防妮靜閉眼睛。

「出去一下好嗎？我要打個電話。」

他在外面的走廊站了十分鐘。

他截指自己掌心，覺得發緊，發痛。

他再也受不了了。

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

冬季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10⁹⁹/_{xx}
 百分百純正粟米油\$.3⁸⁰/_{xx} 金牌即食麵卅包庄\$4⁹⁹/_{xx}

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
車保險・房屋樓宇
業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

司公利庚
GANGLEY TRADING
LTD

777 BEATTY STREET .
VANCOUVER, B.C.
TEL. 687-2651
發批品商產國營專

Sunbeam
White
Enriched Bread

新邊麵飽
新鮮
味美

**加拿大永康
人壽保險公司**
The Citadel Assurance



**722-601 w. Broadway
Van. B. C. v5z-4c2**

**Re:324-2039
Bus:873-6421**

Quon Eng

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL
CONTACT LENS CENTRE

隱形眼鏡
硬片 \$ 59.99
軟片 \$ 89.90
時款舒適

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.

62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111


 告裝飾公司
 中西美術
 圖案壁畫 · 裝飾設計
 唐 字 文
 會受高級中西美術教育
 日夜電話：873-5609
 或 879-4826

STANDARD SIGNS & DESIGN

[illegible]

成功建築工程公司

專門

房屋改建
土庫間格
承建新屋
免費估價
歡迎電詢

電話：684-1551

華高2大拿加
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595

代理
各種香煙
麻糖發行
大小光煙一律歡迎
一二九號奇化
近緬街西
半個街

新到
中國冰霜明蝦

青島對蝦

青島銀鱈魚

青島海螺肉

本地生猛海鮮

利昌海產公司

片打街東260號

電話：六六九—六一六〇




 新到大幫
 梅林枇杷果
 四安雲南普洱茶
 南洋五磅波羅角
 良友十五安清燉雪耳
 台灣五磅罐頭半開竹筍
 台灣五磅罐頭竹筍粒
 台灣五磅罐頭馬蹄成個
 台灣五磅罐頭馬蹄粒
 台灣十二安罐頭蔗
 自浸藥材海狗鞭酒
 ▲零沽批發，無任歡迎▼

中國左筆權現
溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理 · 標準論相 ·
龜卜易卦 · 天星擇日 ·
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨 · 移玉駕臨

MANDARIN BDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教
會客時間：
每日由一時至五時
(預約例外)

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅建築裝修公司
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3
公司電話: 438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話: 525-6983



公司電話: 438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住家電話: 464-7602

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅建築裝修有限公司
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3

二月新盤

★投資買賣★代建樓宇
★物業管理★免費估價
★租賃管理★忠誠服務
★燕梳按揭★

▲女賓美容院生意急賣一萬元
▲域多利街果舖生意，日營五百以上
▲兩層房柏文一組，交通便利，平賣
▲旺角西餐廳生意，潛力無窮，
九萬五千。
▲列治文區，HIGHERSEI一睡
房柏文，一流地點，九萬五千。
▲六十一街東近乃路，土庫間好出租
，開辦正層新裝修，僅取價十一萬九
千。

▲高層林新屋區，新款新屋連車房共二
千平方呎，減價急賣，十三萬五千。
▲華埠三年新屋，交通便利，僅取價十
二萬。
▲十二街東，五十呎闊，三層合法入息
屋，十五萬九千，投資保好機會。
▲十街東近乃路，四單位合法入息屋，
定價廿萬，投資好機會。
▲華埠，九單位，並排入息屋，定價
卅萬，投資好機會。
▲P.N.E. 附近兩層房舊屋，標準地
段，八萬七千五，歡迎還價。

▲本那比區，百餘呎，烈酒牌，什碎餐
館，日營五百以上，批發租平。取價七
萬五千，批發先。
▲DOWNTOWN喜士定街，寫字樓內
小型咖啡館，廿座，萬七千五，抵賣。
▲京士威大街，六十座，全酒牌西餐廳
，四萬餘，急賣。
▲喜士定近細街，家庭式餐館，四萬九千
。試還價。
▲尚有果舖，存結，美容室，商業舖位，
單位柏文等盤口，限於篇幅，恕不盡列
，歡迎電話詢問。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
200 E Pender St
Bus: 687-2215 Res: 325-0527
Van. B. C. 滿地安經營一切房地產買賣生意

百萬能實業公司
(列治文分行)
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.
公司: 273-3161
住家: 274-2274
BEATRICE TSANG
曾秀聲 (亞B)

Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
公司電話: 682-6611
住家: 321-9831 住家: 277-5623
傳呼機: 687711-7878

▲著名粉麵飯館出讓，有近百座位，及十
多個泊車位，向有長批，生意旺，近細街及百
老匯街，開價十八萬五。
▲炸魚店，西四十一街旺區，裝修美觀，有廿
多座位，向有五年批，開價四萬五。
▲市中心小型餐館，十多座位，開價二萬五千
五百元。
▲列治文咖啡館，日入超過千五元，店前數十
車位，掛牌賣。

陳宗怡
Andy C. Chan
公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
RM 304-193 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER B. C.

李廉
買賣房屋·轉讓生意
物業估價·隨時聯絡
LEADERS REALTY GROUP
公司電話: 430-1123
D.LIM LEE: 266-0503 ED.LEE: 931-8696

▲有屋出租 近P.N.E. 四睡房，土庫完
成，一切方便，詳細問李蔭雄。
▲禮物店 出賣，在百貨商場內，地點佳
，租約長，生意容易管理，價錢有商量。
▲百貨店 廿年生意，近非沙四十八街，
只賣一萬四千元。
▲單車舖 一年十餘萬生意，好快返本，
在北溫市。
▲唐餐館 在北溫大街，四十座位，有酒
牌。
▲六年屋 在正中高貴林，近湖邊，十二
厘二五銀期。
▲新屋 溫東區新屋相信已跌到低價，入
貨投資，或找新居，正是時候，詳細隨時
接洽。
▲大肉舖 本拿比京士威街，開價十六萬
餘。
▲藥房 東主退休讓讓，一萬五千元，抵
買。
▲藥舖 數間，一萬餘至五萬，看到適合
為止。
▲商業樓 物業連藥房，在溫埠大街，請
快來電。
▲其他 還有其他生意物業，請隨時聯絡
，我們忠實可靠，為你解答難題，服務週
到。

Wolstencroft Since 1919
Realty Corporation Telephone (604) 731-6131
110-1665 W. Broadway, Vancouver, B.C. V6J 1X2

地產買賣·物業管理
實業燕梳·免費估價

陳健鋪
KINSON CHAN
KINSO REALTY LTD
RM.No. 11A-501 MAIN ST. VAN.B.C.V6A 2V2
公司電話: 685-1821 住家電話: 321-2121

▲西區商業舖一幢，有樓上，四年新，紅磚建
築，地下泊車，大餐廳租客，全無什費，售六
十五萬。
▲埠心，中型購物中心，紅磚建築，有泊車場
，年租約九萬二，批約好，無什費，售一百一
十六萬。
▲溫市，中層購物中心，兩年新，紅磚建築，
有泊車場，批約好，無什費，取價一百廿二萬
五千元。
▲烈治文，商業舖，佔地二萬五千平方呎年租
九萬餘，批約好，無什費，售一百一十二萬
五千元。
▲烈治文，十八畝農地，僅取六十九萬，機會
勿失。
▲乃磨大埠，全新商業舖，佔地約三萬平方呎
，大餐廳租客，年租八萬八，無什費，售八十
萬元。
▲高貴林，兩舖位另樓上，水泥磚建築售廿九
萬元。
▲溫市，柏文三組，有兩層及地下泊車，十二
年新，保養良好，常年租滿，地大，僅售一百
廿萬元。
▲埠心，西餐廳連實業，名師設計，一流裝
修，七十五座位，冷氣酒牌廚具俱備，售卅八
萬五千。
▲溫市，西餐廳連實業，樓上柏文一組，一百
座位，設備齊全，日做千元，潛力未盡，售六
十萬。
▲北溫，菜菜鮮肉店連實業急讓，做七日。時
間十至十六，年做約卅四萬元，僅售一十八萬九
千元。
▲般拿舖，商業舖佔地七萬三，無什費，售二
百四十萬。
▲東區，十六年兩層三睡房，土庫完成，售
十三萬五。



關聯耀
KEITH QUAN

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.

公司電話:266-4155 住家電話:266-8988

實業投資
▲舖面街角四層高樓，樓上廿九組柏文，地面六組商業舖位，年收十二萬，開價一百一十五萬。
▲雲東區，十四年新柏文一座卅九組，年收十七萬，開價一百七十萬，五十萬現款可成交。
▲五街近CAMBIE街工業貨倉一座500X150，每年收租二萬四千元，無雜費，開價卅五萬，可議價。
▲一英畝地在烈治文山，近商業區，大有前途，卅萬二千元，現有租收每月五千元。
▲中型超級市場，在雲東區，有停車場，短租期，七萬七千元。
▲每日有十二元生意雜貨店，在喜士定東街，開價八萬餘。
▲雲東區十街家庭式雜貨店，有住，每日生意五百餘，只賣三萬餘。
▲雲東區西人雜貨生意連實業，每年生意近五十萬元，六天營業，店主經營廿餘年，志願退休，開價卅六萬九千元，樓上有四睡房，可居住或出租。



▲北本拿備十二年新三睡房大屋，6641 LOCHDALE街，60X123地，土庫完成，雙車房，開價十九萬五，請電約參觀。

忠誠服務 物業管理 生意投資 免費估價 房屋買賣 生意買賣



王震漢
Thomas C. Wong
滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
公司: 438-1455
住宅: 254-2567

二月新盤
▲廉價房屋 \$99,000起
▲十三街近乃路，兩睡房土庫屋，九萬九。
▲列治文四街三睡房，廿六年新，需三萬首期，價十萬九。
▲八街近乃路一睡房柏文，有風景，八萬六。
餐館、果舖、生意
▲CHILLIWACK市中心五角莊地，豪華九十位唐餐館，面積約二千六百尺，廚房設備一流，有烈烈酒牌，生意年營約廿九萬元，六年批約，另有淨批，月租三千三百元，價十四萬九千。(面議詳情)
▲休拿備士威中環果舖，生意日營七百餘，另有啤酒樽收入，價三萬九。
▲西區十六街果舖，生意日營約五百，架接新舖，價三萬九。
▲高林林中心，四十位咖啡室，生意日營約五百，價五萬九。
商業樓、入息屋、耕地
▲十五街近乃路六層房入息屋，月入千多元，需約六萬元首期，降價十二萬餘。
▲十二街近乃路四層房另兩組一睡房柏文入息屋，需約五萬首期，降價十萬餘。
▲休拿備士威商業樓，月入約八百，價十六萬。
▲休拿備五年新商業樓，年入七萬餘，價七十九萬。



達新實業燕梳公司
DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.

4510 VICTORIA DRIVE VAN. C.B. (域多利夾項士威)

公司電話:879-6331 RES.437-1714

437-1719 傳呼機:524-8581 Pager No.2204

▲代理 ICBC
●汽車保險
換領車牌·轉換燕梳
▲代理各大保險公司
房屋物業·生意燕梳
▲忠誠服務·價錢相宜
店側停車·無須久候
▲詳細解答·保險問題
▲請電譚君·或司徒太



GARY TSE REALTY LTD.

#8-426 MAIN ST. VAN.B.C.

謝大鈞 電話:278-2994 270-1971

GARY TSE 或 683-4618

售 急
▲本坡比最旺商業區，鄰近麥當奴及MIDLAND GATE商場，有部份十三層半按揭，開價卅萬餘。
▲休拿備士威中心旺西餐館，日做約六百元，長批，器具設備佳，開價十萬零六千，請速電。
▲休拿備中環果舖，每日生意八百元，750X150商業地，鄰近高尚住宅區，無競爭，開價廿六萬五千。
餐館、果舖、商業樓
▲四七八四域多利街三睡房，土庫完成，廚房浴室開價十六萬九。
▲SUDBURY一年新屋，可接銀期六萬元，十三睡房，業主離埠急售。
▲亞柏文一組，六年新，一睡房，七街東近菲沙，開價六萬餘。
▲一六六號東二街柏文地卅三乘一二二，五大睡房，兩套浴室，內部翻新好，人見人愛，開價十二萬九。
▲華埠近街七五號新TOWN HOUSE，兩睡房，兩廁，設計新穎，有天窗，開價十一萬餘。
▲雲東區多利街大單邊菜舖，地點好，設備優良，有鮮花及盆花，銷路甚大，樓上四大睡房，開價三十三萬九千五。
▲西區果舖日做約三百八十八開價八萬八，業主離埠急售，請快電。
▲4081 MILLER ST. 近京士威四層入息屋兩套，浴廁十一萬餘。
▲三九五號BARRACKS街，翻新大屋，八萬八，另兩層地一幅出售。

鍾天賜 876-4575

商業樓出讓：
(一)三間商業舖在POWELL街夾VICTORIA DRIVE，價十六萬五千元。
(二)西區高尚商業中心，在GRANVILLE夾七十街，五十呎乘九十八呎地(STRATA-TITLE)，僅出售地下一層，五年新，兩間商業舖位及一間醫生樓共三千五百呎面積，價廿九萬元，接充十二萬銀期，十厘二五利息，投資好機會。

伍澤森 327-7842

(一)中型超級市場，三千平方呎，十餘泊車位，上等設備，每年生意四十餘萬，業主經營十年，志在退休，平賣七萬五另點貨，銀期價錢可商量，誠投資良機，切勿錯過。
(二)新屋一連兩間，一千四百餘平方呎，熱水暖氣，鋁板牆身，在1400 RENFREW ST.週末二至四時開放。
(三)工業區小型咖啡店，五天半營業，日做五百五十元，只開售一萬二千元，急售。

徐松齡 263-9854

商業旺舖標準地，樓上兩睡房柏文一組，開價廿萬餘元。

ALEX YUEN 阮廷榮

254-7333

▲新屋減價急售，正層三睡房，千三餘尺，33X150地，現只開價十四萬九，勿失良機。
▲雲東區，半年新靚屋，標準地段，正層千三餘尺，有三睡房，另土庫完成，可幫您供屋。
▲東區，四睡房屋，二套浴室衛生設備，內部重新裝修，開價八萬九千。
▲另有廉價屋出售，請來電垂詢。
▲雜貨店急售，地點佳，生意好，平租開價三萬九。
▲近華埠雜貨店，售二萬三千。

伍黃秀英 733-5743

▲雜貨店急售，舖面一千八百餘尺，六年租期，開價三萬九千，貨品約值二萬五千。四萬元分期付款，只收十四厘利率。有意請電。
687-8899 伍黃秀英洽。



ALEX T. L. YUEN 阮廷榮

254-7333

阮廷榮現加入本公司為僑衆服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本地地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託，阮君自當竭誠服務。

▲雲東區，三睡房屋，千餘尺，標準地，十一萬九。
▲東廿一街，八年新靚屋三睡房土庫完成，十七萬餘，有價議。
▲炸魚快餐外賣店生意，三萬五。
▲市內煤氣鎮服裝精品店生意，租批長，取價四萬九千元。
▲3282 E. 45th Ave. 四睡房闊大屋50X109地，月入八百元，取價十一萬七。

SUCCESS REALTY LTD.

REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處電話: 687-8899

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

我們的商業燕梳保險最公平
過人服務好
勿遲疑快快來
保證滿意

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半 星期六：九時半至一時

Success in
Autoplan

SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES, BETTER SERVICE

馮沾
(Jim Fong)

公司: 736-3831 或 687-7711 Pager 410 (24小時)
住家: 733-4736

UNITED REALTY 3879 OAK ST. VAN.

代理買賣一切地產
物業，免費估價。



特價急賣
①唐人街兩年新半邊屋，七萬九千。
②611 PRIOR ST. 上下合法，開價八萬九千。
③東區十四年新三睡房，新地盤，土庫完成，已租出，地大60X130，接供十一厘息按揭，機會難逢，特價出售。
④2042 E. 49th Ave. 實淨保養良好兩房，及土庫房，廳，浴室，廚房，地33X144，開價十萬。
⑤21 WEST 80 AVE. 六年新三睡房，客廳，主人房有廁所，土庫有三房，廚房，浴室，廳等請快還價！
⑥4765 REID ST. 平屋二房，八萬多。

生意
▲西區四街COFFEE SHOP，日做四百，開價五萬七千九百。
▲位於GRANVILLE夾BROADWAY西人珠寶鐘錶修理店，生意好，年老退休，十萬多(連貨在內)。
▲西區士多生內，日做七百，四萬五千。
▲北雲高華商場內唐餐館五十六個座位，八萬五千。
▲裝修華麗中西餐館，位於大商場內，八十至一百座位，二十多萬。

房屋
▲東區新屋，地點適中，十九萬多。
▲西區高尚住宅，四房，宏大客廳，山及海風景，三廁浴室，土庫完成，地大，環境優美，四十八萬九千。
▲西區百萬富翁住宅區，五房，兩客廳，地100X339，游泳池，六十八萬。
▲西區四年新四房，兩廁，二千九百尺，土庫完成，三十二萬五千。
▲西區，OAKRIDGE五房華麗大屋，三十八萬九。
▲西區2665 CAMBIE ST. 雙邊開屋，地大，一連土庫完成，三十五萬九千。
商業樓
▲4138 喜士定東街，有雜貨淨收入，開價二十多萬。
▲八年新磚樓，兩睡房，兩組柏文及向大土庫，3391-3395 KINGSWAY，四十二萬。
▲西區，GRANVILLE ST. 一年新磚樓，兩睡房，七十九萬，分期付款業主。
▲西區興旺地區，十四年磚樓，七十萬。
▲卑詩醫生樓，位於商業中心，四十七萬。
▲旺街商業地，九十九乘一百二十五尺五十九萬。
▲二埠新三層磚樓，六個舖位，政府及律師租客，兩畝地，二百九十九萬。
▲西區，WEST BROADWAY，兩舖位及四柏文，六十九萬。

「忌廉溝鮮奶」獲得優異獎單，慧珠反應很冷淡。

自感較適合拍電視
拍電影投入程度不及得許鞍華

導演羅嘉祥拍攝的影片，《忌廉豬頭》却令人大出意料，她謂：「首屆馬尼拉國際影展中，獲得一項優異獎，單憑豬頭對影片獲得殊榮，使我大感疑問相當奇怪，表現的態度相當冷淡，去年的懸疑間，事實上她重得自己的題材，而且覺得自己的性格，較適合在電視圈發展。」

她說拍片要兼顧的機不成熱，她曾不想過太多，拍片首先要了解觀眾出來，她曾不想過

單慧珠、艾迪手持從馬尼拉影展拿回來的獎狀。



阿倫阿健與阿強
美國賭城演唱
保安如影隨形

鄧光榮
拍拳擊

一行三傑在亞細亞路亞強
美國大西洋城一個豪華車
賭場獻唱，由年卅二至
七月初二共三日六晚，由於
於空難要返港演唱，
提前離開該處。至於亞
倫及亞強在享受過夏威夷
陽光浴後，亦於稍後
返港。

據健仔表示，他們
此次去美國賭場演唱這
到不少美國賭場演唱過，
外來的幾家賭場都邀請
來，曾經演出過歌，競爭
激烈，歌生過歌是被人
綁架而至失身的情况，
賭場的負責人爲免再有
此事發生，特別聘用保
安人員做歌星的隨身保
衛員，而這些保護基於身
實所在，如影隨形限步

亞倫、亞強及亞強
不捨，甚至他們出入洗
手間也在旁保護，幸而
數日來，都沒有意外發
生。

這次他們三人是以
個人名義去美國登台，
然則這間賭場是以道拿
樂隊名義做宣傳工夫，
捧場的有不少是華僑，
其中有些華僑少女還向
他們跑去狂吻，又因為
他們是順子達物，又爲
舞廳女藝員，當地人士
找幾大個，好不容易才
找到幾位，好不容易才
跳上幾位，好不容易才
跳舞，不敢與他們高度相
近差太遠。

又在當地飽嚼牛排
，因爲豬皮過份令腸胃不
適，說來又是饒興的結
果。

紛紛，認爲影響製片工
業近被淘汰階段，但雅
倫則堅持大有大做，小
有小的見解，他覺得大
電影投資大小基本上與
本身是無關的。
身爲恒樂會永遠名譽
會長的光榮，由於二
月八日新伊館舉行香港
開端以來的一「世界博覽
冠軍錦標賽」，選手
來自世界各地，向來對
武術及功夫甚有興趣的
雅倫，有意捐出一部以
拳擊爲題材的影片，但
他只負責策劃工作，分
邀高手演出。

影趨勢廣議

果。



SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4

A.CHIN 陳達良 291-0505
承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

程工氣煤

電話：939-8275 鮑合

**持有政府
牌照**

專門修理及安裝，兼
修理水喉等工程，承
接長則保養，換暖氣
爐九百五十元起，換
熱水爐二百九十五元
，專做溫哥華，免費
上門估價。

商
用
冷
藏
氣

按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照請
電周惠欣
廿四小時服務

電話：四二〇一八〇五
住宅：四二〇一八〇五

Fairway Refrigeration Co.

A 梁

承接漆庫當宜
內外修土妥相
裝工作錢價

陳氏水電木工程

Chans Construction & Plumbing
PHONE 255-4977
879-3362
晚 上 五 時 至 十 二 時

承 建 新 屋	土 庫 間 格
水 牆 屋 宇	水 瀾 壁 爐
國 電 工 程	內 外 油 漆
工 作 妥 當	價 錢 公 道

會計，核數，稅務，商業，產業
 管理及諮詢。
 地址：雲高華片打東街二百號
 二〇三室（緬街夾片打街）
 辦公時間：
 星期一至五上午十時至
 下午五時半 星期六十二時至四時
 電話：6691406

SUNRISE MARKET Ltd.

300 Powell St
Vancouver B C
Phone:685-8019

日昇

豆腐鮮菜
雜貨公司

中 西 雜 貨
新 鮮 瓜 菜
豆 腐 肉 類
鮮 魚 花
炸 滑 角
油 炸 豆 朴
一 律 歡 迎

亞洲工藝品公司
ASIA IMPORTS LTD.
155 W. Hastings 687-4912
(近 Woodward's 金冠酒樓斜對面)

請注意
本號
專營中國進品
手錶 檯布
昂泰藍及
玉刻象牙
手工藝品
籐器竹器
及小禮品
款式齊全
價錢最平
歡迎批發

私家車及貨車租賃
馮緝忻主理

A Better Car
RENTAL AGENCY

Ian Fong
Gen Man

996 W. Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel.: 732-1396

7472 - 6th Street
Burnaby, B.C.
Tel.: 522-1671

專 門 起 屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋 兼開新屋土庫
全部鬼佬技工 保證材料上乘
政府合法牌照 起貨捷快妥當
-參加我們的建屋計劃，可為你節省二萬元-

加拿大

裕華國貨公司

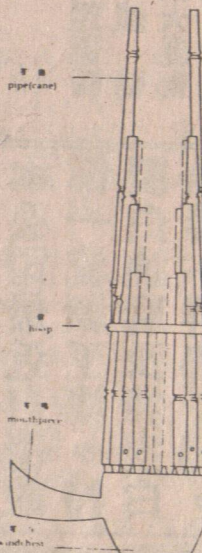
YUE HWA IMPORT CO.

65 E. Hastings St.

Vancouver, B.C. 電話 685-1872

溫哥華

中國樂器零件精品



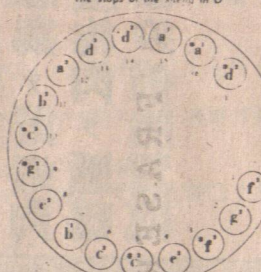
中國樂器零件精品



中國樂器零件精品

中國樂器零件精品

The steps of the string in D



許忠鋁質窗門

879-3118 876-8042

僑胞們！望你知道雙重玻璃的好處

- (一)能保暖而節省能源
- (二)減少外來的雜聲
- (三)在冬天時玻璃免有水蒸氣。

以免使你的窗戶容易腐爛。



蔣強泥水木工
KEN CHONG
電話：926-7984
住屋內外裝修
籬笆水澗工程
樓梯露台建築
土庫間格油漆
工無大小之分
質料用到最靚
價錢收到最平
預約免費估價
總之一叫就到

緻新建築公司
Chi Sun Construction Co.
466 E. 10TH AVE.
VANCOUVER, B.C. PHONE: 874-4905

申英：25115268

裝修內外 裝修新舊 大小坭水木工
修葺屋油 水屋油漆 舊土庫間格
水屋油漆 水屋油漆 水屋油漆

HILLCREST PLUMBING

本公司最近購入大量破產公司存貨，以
八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具
，原價 \$ 388 只售 \$ 225。人人都
喜歡買平貨！聘有華人售貨員服務。

喜路嘉市水喉店

華僑金行

新年進步 恭賀新禧

本行增設鐘錶部

- 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
- 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石
- 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理
- 名師設計 ● 款式新穎 ● 價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

專營：

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER.

電話：669-3247

 **加拿大寶路銀行**
溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

寶路銀行經常提高對客戶服務水準，除業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續便。

寶路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬，年期可分二十五年定期或定期，任君擇。

本分行由富有經驗華籍職員負責督閣下答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款率，定期存款及私人支票戶口，商業往來票戶口等等。

華務經理
馬錦華

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務僑胞
- 港九均設有分行，歡迎函商垂詢













香港德輔道中45號

45 DES VOLEY ROAD HONG KONG

日本去年興建屋宇減少 反映日本經濟不景

地價不斷上升結成後果

【合衆社東京二日電】建設省二日發表一九八一年日本興建屋宇的統計數字，反映出日本經濟不景氣及地價不斷上升所結成的後果。建設省指出，一九八一年興建的屋宇總數為一百一十五萬一千六百九十五個單位，比一九七九年的一百一十九萬五千個單位減少百分之三點六。一九八一年興建的屋宇總數，比一九七九年減少百分之三點六。一九八一年興建的屋宇總數，比一九七九年減少百分之三點六。

由獄中放映電影的性質 囚犯喜愛色情暴力

放映好影片許多人離座

【合衆社紐約二日電】紐約州監獄管理局二日發表一項調查報告，指出囚犯對在監獄中放映電影的性質，反應不一。報告指出，囚犯對色情及暴力電影的反應，比對好影片更為熱烈。報告指出，囚犯對色情及暴力電影的反應，比對好影片更為熱烈。



一名英人
伊朗釋放
【路透社倫敦二日電】英國外交部二日發表一項調查報告，指出一名在未經審訊之下，被扣留了十七個月的英國商人。該商人說，四十二歲的安德魯·克拉克已於上星期四，被從埃塞俄比亞釋放。克拉克在埃塞俄比亞期間，曾受到埃塞俄比亞政府的嚴厲對待。

世界女預言家金特莉 預言戴安娜生個仔

他將是雙重性格會有兩個妹妹 五年內女王健康欠佳將會遜位

【倫敦二日電】英國女預言家金特莉，二日發表一項調查報告，指出戴安娜王妃將會生下一名男嬰。金特莉指出，戴安娜王妃將會生下一名男嬰，他將是雙重性格，會有兩個妹妹。金特莉還預言，五年內女王健康欠佳，將會遜位。



軍中女牙醫
這一位美麗的英國女牙醫，在軍中服役，有一排如備具的牙齒，當真是美麗女牙醫。

黃氏酒家 WONG'S WOK

6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371

正宗粵菜 名廚主理
壽筵喜酌 晚飯宵夜
游水海鮮 服務週到
巧手燒烤 歡迎外賣
中午特別快餐，後面寬大車場
週末假期上午十時至下午四時名茶美點

七天營業

上午十一時至晚上十一時

利仁傢俬舖

ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

木造傢俬 美觀耐用
定做款式 合晒心意
檯凳床椅 酒櫃架仔
廚房木櫃 舖頭櫃面
價錢廉宜 保君滿意
現售定造 一律歡迎

(逢星期四休息一天)
地址：雲哥華士定東街一六六號
電話：689-9727
電話：689-5825

中國參茸藥材有限公司

農曆新年大減價，由一月十四號起至一月廿四號止，所有貨品一律九折酬賓，特價品除外，買滿卅元以上可贈送二尺長獎金大財神一個，或金得之獎金大財神一個，買滿十元以上，送八二年七彩精美月曆一個，送完即止。

無任歡迎 價錢相宜 招呼週到
由歷代祖傳黎祥先生主理
地址：加拿大溫哥華市士定東街二百八十九號
(即邵氏戲院對面)
289 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1P2
電話：(604)682-1113

你想寄禮物回鄉嗎？

本公司可以替你辦理，手續簡便，在本埠付款，在國內取貨，取貨地點可近在香港或遠在北京，免除攜帶過關之麻煩。

禮品有多種名廠電器，收音機，雪櫃，洗衣機，電單車，衣車，風扇，單車，水泥鋼筋等。

查詢請到

捷高有限公司

溫哥華百老匯西街六〇六號
(604)872-3955

電話：873-4855

the Broadway Creche restaurant

特備情人餐

- L'AMOUR DE LA CINDARELLA
- ① 仙履奇緣
- CREAM OF COOKIE LEEKIE
- ② 忌廉西蘭花帶子
- CHATEAUBA AND SAUCE
- BEARNAISE
- ③ 情人牛柳
- RAINBOW DELIGHT
- ④ 彩虹新地
- COFFEE OR TEA
- ⑤ 咖啡或茶

\$27.50 PER COUPLE 兩位

BROADWAY PLAZA
12-601 W. BROADWAY VANCOUVER, B.C.

HOT MINI 萬應熱能袋

全美總經理 潘伯虎
1559 Franklin St. (415) 474-8810
加拿大雲埠分銷處：先施公司
13191 Mitchel Road Richmond
(604) 324-0370

★能鬆弛神經減輕風濕
★能止痛肌肉疼痛等症
★能使患者舒適晚用能
★致酣睡老少咸宜
★能保持人身溫度對疲
勞感寒頭痛有奇效
歡迎商號代理經銷

天寶旅行社 PAN PACIFIC TRAVEL

天寶代安排 旅程更愉快
●專營：移民、旅遊、探親、回港、台、星馬泰菲之特價機票
●代訂：國內外航機機票、酒店、火車、汽車
●安排：賭城拉斯維加斯、李福、迪士尼樂園及東西岸各地旅遊
●來回夏威夷機票\$339，連酒店、汽車租賃，接送只付\$495
●羅省來回機票由\$169起
●多倫多機票\$117
●特別貢獻：溫哥華、倫敦、香港單程機票\$709
●來回由\$1062起
●中國旅遊探親團
●華人領隊，費用每人\$2,850起免費代辦前往中國旅遊簽證
●行程：經香港過境中國廣州、桂林、杭州、無錫、蘇州、長江三峽、南京、西安、上海、北京各地名勝古蹟
●出發日期：一九八二年三月廿日、四月廿九日、七月九日、九月七日、九月廿六日、十月三十一日 以免向隅、及早預訂
地址：片打東街一六六號 電話：688-8321
Watts Line (800) 663-1188

司公食肉昌元 DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

逢星期一休息
承接鮮肉
美味豬類
脆皮白切
脆皮乳豬
脆皮乳鴨
脆皮乳雞
脆皮乳魚
脆皮乳蝦
脆皮乳蟹
脆皮乳貝
脆皮乳螺
脆皮乳蛤
脆皮乳蚌
脆皮乳蚶
脆皮乳蜆
脆皮乳蠔
脆皮乳魚
脆皮乳蝦
脆皮乳蟹
脆皮乳貝
脆皮乳螺
脆皮乳蛤
脆皮乳蚌
脆皮乳蚶
脆皮乳蜆
脆皮乳蠔

本公司最近自置設
備一流新工場，特
製白油腸及特瘦白
油腸，鮮鴨干腸，
油王臘腸，鮮蝦肉
腸，臘梅肉，臘鴨
腸，歡迎僑胞駕臨
選購。

建 | 力 | 劃
築 | 學 | 則

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION
305-145 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1Y3 TEL. (604) 687-1054

ENGINEERS AND CONTRACTORS

程 工 易 圖

the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th AVE. TEL. 228-1181
228-1182

逢星期六、星期日
及公眾假期
由上午十時至下午三時
增設茶市

雲埠大學區西第十街
四五四四號

正	法	北	游	喜	豐	花	音	服	歡
宗	國	京	水	慶	儉	園	樂	務	迎
粵	名	烤	龍	宴	隨	餐	舞	週	光
菜	餐	鴨	蝦	會	意	廳	池	到	臨

每星期七天營業上午十一時至午夜十二時

火龍

馮嘉

(24)

祇是影響聽覺而已。而且，通過望遠鏡，遠近的程度稍爲增加了的。不知是爲了甚麼原因的，通過望遠鏡，黑暗的東西看起來會亮一點的。

奧林比亞電視公司
OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6
專售及修理
ZOOM TECHNIKS RCA
電視，音響，錄影器材
PHONE 255-4543

ucts
d
6A8
(Mann Bridge)

ALCAN

公司能以最低價

格替你安裝質量高而又節省能源之雙重玻璃窗系統。

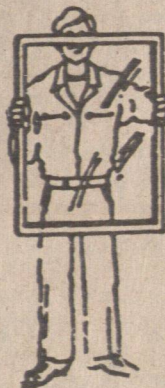
這還不是考慮請ALCAN公司替你安裝節省能源的雙重玻璃窗系統及鋁質外牆以改善你住屋的時候嗎？這不但增加你住屋的舒適和價值，而且還使你將來付出較低廉的暖氣費。

安裝ALCAN室內防風雪窗，換新的雙重玻璃窗（內±空間）或將你目前的單玻璃改變為雙重玻璃以便節省能源。

請到卑詩省最大的鋁質製造商查詢。我們營業額巨大，保證價廉物美。

ALCAN 公司是價錢低，品質佳，服務可靠的象徵。
請撥電查詢，估價完全免費。用英語接洽。

電話：**420-1125**



COLUMBIA COLLEGE
1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B. C.
TEL: 733-9151

哥林比亞學院

歡迎外國
及本地學生

○外國學生特別英文課程。
○可讀高中第十一及十二年。
○亦可修大學一二年級課程。
○學分可轉給其他大學承認。
○政府註冊立案學校。

○逢元月五月及九月開始每
四個月為一學期，另有兩
個月課程。五月六月一次
七月八月一次。

請洽
袁麗君教師

MRS. YUEN

電話 七三三九一五一

瑞士人不要性開放

聲討亂倫同性戀合法化建議

公衆教會怒斥降低道德標準

【本報訊】瑞士人對政府提出的降低道德標準，聲討亂倫同性戀合法化建議，表示強烈反對。瑞士人對政府提出的降低道德標準，聲討亂倫同性戀合法化建議，表示強烈反對。瑞士人對政府提出的降低道德標準，聲討亂倫同性戀合法化建議，表示強烈反對。

國際毒品管制局建議

避免被用作製毒

應限製脫水醋酸

【中央社維也納三十一日電】維也納的國際毒品管制局提出一項有效的方法，限制脫水醋酸，以減少其被用作製毒。

加參將月四克馬

車賽式程方級一

悅不為大人夫爾卓戴

【本報訊】馬克今年將成為去年歐洲二級方程式賽車冠軍。馬克今年將成為去年歐洲二級方程式賽車冠軍。

各地消息

消息

消息

【本報訊】馬克今年將成為去年歐洲二級方程式賽車冠軍。馬克今年將成為去年歐洲二級方程式賽車冠軍。

萬國駕駛學校

NATIONS DRIVING SCHOOL

3811 號街近廿二街

電話：872-0058, 876-3504

本校教師經驗豐富，懂得多種語言，耐心教導，特設中文教授班，方便對英語有困難人士，考取筆試及的士牌，歡迎補修及來電查詢。

校長：楊方權 高薪聘請男女教師，無經驗均可

▲八九折優待，路試免費▲

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL

823 E. Hastings St. Van. B.C. 近唐人街

本校教師經驗豐富，收費最平，免費接送，時間任擇，法速成，歡迎補修及路試，為方便僑胞，特設考試速成班，日日教授筆試及路試，天天考取車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。

▲特價全日八小時，連車考路試，只收 \$165

電話：253-1333 (電話 24 小時自動錄音)

或 321-3371 找曹先生

高薪聘請經驗男女教師多名

Pacific Driving School

太平洋駕駛學校

教師傅莊順基 (JOE)

精通英語，國語，廣東話。

日間電話：437-4031

晚間：255-5054

公司電話：255-0952

206-2121 KINGSWAY VAN. B.C.

東藝公司 Eastern Arts Trading Co.

中國地毯，全絲質，全羊毛，二種。各種尺寸俱備。屏風，各種規格和各種花樣。玉刻，景泰藍，瓷器。

批發零售

中國工藝品八折五折減價大平賣。

301-307 W. Hastings St. Vancouver B.C. V6B 1H4 Canada

Tel. (604) 687-3530

王志龍駕駛學校

TOM'S DRIVING SCHOOL

本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最平，歡迎補修及有特訓班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。

歡迎來電查詢，假日照常服務。

電話：872-4213

校址：3633 號街近廿二街。

高薪聘請男女教師多名。

高級駕駛學校

4477 Main St. Advance Driving School

全程 \$165

專人輔導英語筆試班 \$40

吳先生 872-8717

假期照常服務

城市駕駛學校

City Driving School

4484 號街近廿九街

電話：325-8387

874-4544

872-7220

蘇偉勝

教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。(專誠為僑胞服務)

朱氏裝修

電話：433-9784

政府牌照	裝修改建	土庫間格	大小工程	免費估價
------	------	------	------	------

另有長期合約 修理小車柏文

永安燕梳公司

PANG & YEE INSURANCE SERVICES LTD.

電話：872-5266

保險全科

忠誠為君 詳細解答 各項燕梳問題 價錢相宜。歡迎比較 並代理：省政府汽車燕梳

Autoplan

各類屋房。生意。物業燕梳

地址：3031 MAIN STREET (緬街夾十五街)

分公司：1660 ROBSON ST. VAN.

岑培源

加拿大駕駛學校

請電：434-1887 岑先生 437-9195

京士威 2183 號

學

由岑培源君主理，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，法速成，教以致用，指導考筆試及路試，特設特快課程，120 元六小時免費接送，時間任擇。

男女教師 大車細車 轉波車或 自動波車 任君選擇

歡迎各同學到取本年度月曆或水晶杯

Hong Kong Driving School Ltd

香港駕駛學校

地址：域多利街 5869 號

電話：321-3722

專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良

校長：方勵強夫人 王浩士：324-4135

電話：298-4623 黃伯成：254-7519 岑衛富：922-2203

Seymour Collision Ltd.

1340 Seymour St. Vancouver, B.C. V6B 3P3

Tel: 682-1804

斯毛修理汽車

僑胞們在 ICB 能工期間我們一樣修理車輛，我們有經驗的師傅，專修各種汽車，如：小轎車，貨車，巴士，及各種特殊車輛。

經理人：林慶榮 啟

順發冷氣工程

雪凍暖冷電 櫃房氣氣爐

修理安裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。日夜服務電話：251-2555

免費估價 253-5685 朱先生

英華旅行社

191 E. Hastings St. Van. B.C.

電話：(604) 689-6412 蕭小姐 681-3818 晚間：437-6270

□廿一日東南亞旅行團，加幣二千八百五十元，包一流酒店。每日三餐。華人領隊。

□香港單程 \$353。雙程 \$778。

□特價移民機票。

□特平團來回：星加坡，曼谷，台灣，馬尼拉等地。

□代售華僑之各種旅行團。

□來回倫敦特價機票 \$99 起。

□夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元 (機票 \$398)

□卡羅，拉斯維加斯，逢星期四、日、均有出發。

□中國旅行團，每月均有團出發，觀光各地名勝，廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，南京，北京，無錫等地。

□特平來回羅省 \$179 小童 \$139

□代售加航空中巴士票：多倫多，滿地可，溫地辟等地。

□專售各大航空公司國內外機票及各地旅行團

□卡加利單程 \$59。

□點餐單程 \$64。

安捷旅行社

EMPIRE TRAVEL

Suite 1-10E Pender St. Vancouver, B.C.

Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心新樓二樓)

來回香港及溫哥華 機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八-七八八六

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.

富士定西街——六號地下。活活百貨公司對面

香港

回港機票特平，來回票加送台北票，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。

香港單程：355 元起 來回 780 元起

台北單程：355 元起 來回 780 元起

夏威夷來回：399 元起 倫敦來回：599 元起

加州

狄斯尼樂園三藩市 10 日豪華巴士旅遊團 4月3 日出發 華人領隊 家庭參加有優待 飛機團每週出發特價票加酒店 減價機票中心三藩市 69 元 羅省 99 元

飛機來回酒店住宿，接送及贈券等 李端 \$199 起 拉斯維加斯 \$249 起

賭城

平價機票：◆專售加、日航移民機票——特平◆

☆ 82 年歐洲，東南亞及中國旅行團，歡迎垂詢。

☆ 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票

☆ 特價來回羅省 \$179 元起 多倫多 \$258 元起

☎ (604) 684-4151, (604) 684-4152

Fast Friendly Triple 'F' Auto Body Limited

至寶車身修理廠

ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.

起貨迅速 取價公道 服務週到

遇有汽車意外損壞，請電至至寶車身修理廠。本廠經理人 馮錫妍 將會為你解答一切難題。

2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6

兼營賣肉，開價二萬九。適合
婦經營，租平，批長。

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

大量進口

唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品
涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷
山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊
燒烤鹵味 冰霜海產 及時蔬菓

零沽批發 一律歡迎
五二〇六-八八六：話電

病，久咳，肺弱者
身作用。

一些膺品，以海藻製成，不過只要小

的魚類與魚油 展所需有關

持眼力，而維他
有裨益，欠缺維

不能改

孩子到少年及成年，也不能改變。一人討厭及退縮的孩

如何選用

你又沒有告訴我朋友
送給你的人參究竟是長移

歡迎外賣

根璇

355 P
五磅十扎

費估價請電：二五五一七一三六

各
年前夕晚舞會入場券
電話六八三一四七二二

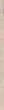
逢星期二休息

年四季日日恭候光臨

月

金
V6
餅券。
冷熱食品
櫃送交與

HO
79
684



任由你
別風格
價銀低
，晚餐
的體面

各款魚翅及燉品歡迎預訂

溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山



